

- Ⓓ **Bedienungsanleitung
Elektro-Vertikutierer**
- ⒼⒷ **Operating Instructions
Electric Scarifier**
- ⒮ **Bruksanvisning
Elektrisk vertikalskärare**
- ⒹⓀ **Betjeningsvejledning
El-dreven kultivator**



7



Art.-Nr.: 34.204.39

I.-Nr.: 01014

V.S. 1200

Ⓓ

1. Allgemeine Sicherheitsvorschriften
2. Aufbauübersicht (siehe Abb. 1)
3. Beschreibung der Hinweis-Logos (siehe Abb. 2)
4. Ordnungsgemäßer Gebrauch
5. Zusammenbau des Vertikutierers
6. Einstellung der Vertikutiertiefe
7. Inbetriebnahme
8. Hinweise zum richtigen Vertikutieren
9. Wartung und Pflege
10. Austausch der Messerwalze
11. Ersatzteilbestellung
12. Technische Daten
13. Fehlersuchplan
14. Ersatzteilliste
15. Ersatzteilzeichnung
16. EG-Konformitätserklärung
17. Garantie-Urkunde

ⒼⒷ

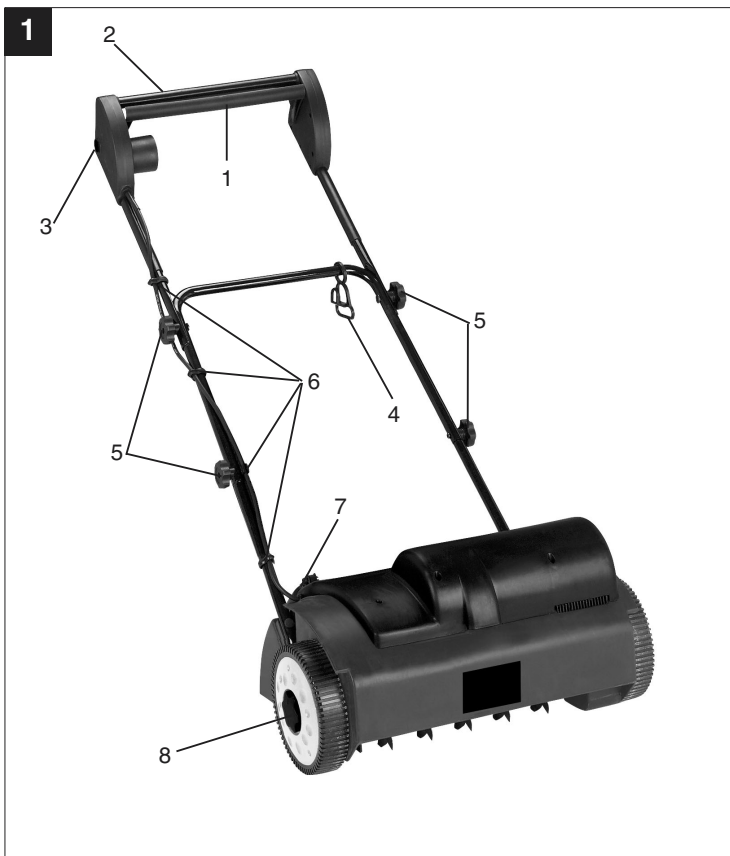
1. General safety regulations
2. Layout (see Fig. 1)
3. Description of the warning symbols (see Fig. 2)
4. Proper operation
5. Assembling the scarifier
6. Adjusting the scarifying depth
7. Starting up
8. Tips for proper scarification
9. Care and maintenance
10. Replacing the spike drum
11. Ordering replacement parts
12. Technical data
13. Troubleshooting guide
14. Replacement parts list
15. Replacement parts drawing
16. Declaration of CE conformity
17. Warranty certificate

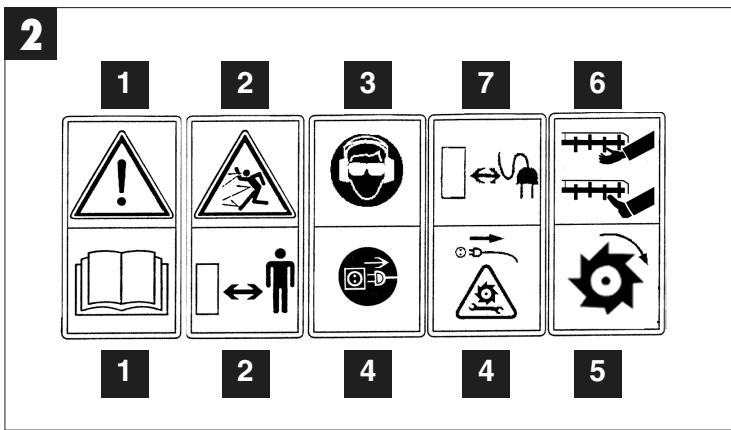
Ⓔ

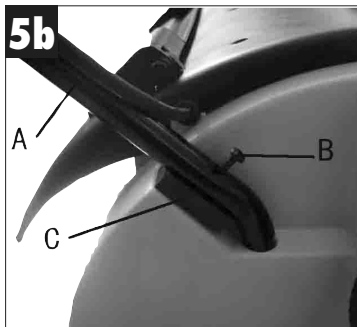
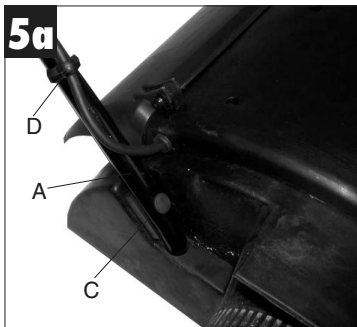
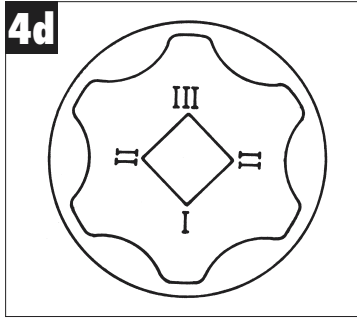
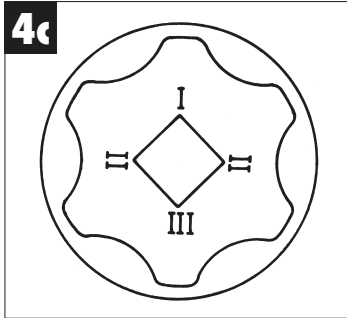
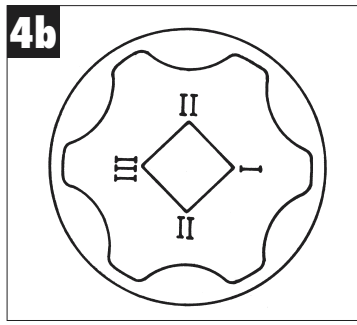
1. Allmänna säkerhetsföreskrifter
2. Översikt över konstruktionen (se bild 1)
3. Beskrivning av informationssymbolerna (se bild 2)
4. Ändamålsenlig användning
5. Montera samman vertikalskäraren
6. Ställa in vertikalskärningsdjupet
7. Driftstart
8. Information om korrekt vertikalskärning
9. Underhåll och skötsel
10. Byta ut knivvalsen
11. Reservdelsbeställning
12. Tekniska data
13. Felsökning
14. Reservdelslista
15. Reservdelsritning
16. EG - förklaring om överensstämmelse
17. Garantibevis

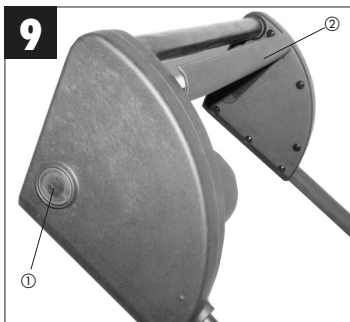
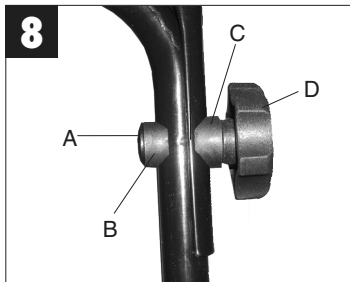
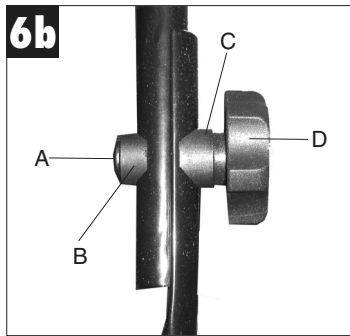
ⒹⓀ

1. Generelle sikkerhedsbestemmelser
2. Oversigt over maskinens opbygning (se fig. 1)
3. Anvisningsskilte og deres betydning (se fig. 2)
4. Korrekt anvendelse
5. Samling af kultivatoren
6. Indstilling af arbejdsdybden
7. Ibrugtagning
8. Anvisninger til rigtig arbejdsmåde
9. Vedligeholdelse og pleje
10. Udskiftning af skærevalse
11. Bestilling af reservedele
12. Tekniske data
13. Fejlsøgningsskema
14. Reservedelsliste
15. Reservedelstegning
16. EF-overensstemmelseserklæring
17. Garantibevis









Bevor Sie mit diesem Elektrovertikutierer arbeiten, lesen Sie die nachstehenden Sicherheitsvorschriften und die Bedienungsanleitung aufmerksam durch.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung immer gut auf!

Machen Sie sich mit den Stellteilen und dem richtigen Gebrauch der Maschine vertraut.

Der unsachgemäße Gebrauch des Elektrovertikutierers kann zu schweren Verletzungen führen.

Dieser Elektrovertikutierer ist nur zum Vertikutieren des Rasens bestimmt.

1. Allgemeine Sicherheitsvorschriften

1. Erlauben Sie niemals Kindern oder Personen, die die Gebrauchsanweisung nicht kennen, den Vertikutierer zu benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.
2. Vor allen Kontroll-, Wartungs- und Instandsetzungsarbeiten ist das Netzkabel abzustecken.
3. Im Arbeitsbereich des Vertikutierers ist der Benutzer für Schäden gegenüber Dritten verantwortlich, die durch die Benutzung des Vertikutierers verursacht wurden.
4. Arbeiten Sie nur bei guten Lichtverhältnissen oder sorgen Sie für eine entsprechende künstliche Beleuchtung.
5. Überprüfen Sie immer das Gerät auf irgendwelche Anzeichen von Beschädigungen.
6. Überzeugen Sie sich davon, daß alle Schutzvorrichtungen montiert sind und einwandfrei funktionieren.
7. Verwenden Sie das Gerät nie, wenn Sie müde sind.
8. Stellen Sie den Motor ab und ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie den Vertikutierer überprüfen, reinigen, warten oder Arbeiten an ihm durchführen und wenn ein Fremdkörper getroffen wurde.
9. Vor dem Gebrauch ist immer durch Sichtkontrolle zu prüfen, ob die Messerwalze abgenutzt oder beschädigt ist.
10. Bei der Montage oder Demontage der Messerwalze müssen die Anweisungen befolgt werden.
11. Überprüfen Sie das Gelände, auf dem der Vertikutierer eingesetzt wird und entfernen Sie alle Gegenstände die erfasst und weggeschleudert werden können. Vor der Benutzung sollen Fremdkörper vom Rasen entfernt werden, während der Benutzung ist auf Fremdkörper zu achten.
12. Während des Vertikutierens ist immer festes, rutschfestes Schuhwerk und eine lange Hose zu tragen. Vertikutieren Sie nie barfußig oder mit leichten Sandalen.
13. Verwenden Sie den Vertikutierer immer mit geschlossener Auswurfklappe, bzw. mit Fangsack.
14. Beim Starten des Motors darf der Vertikutierer nicht angehoben werden.
15. Führen Sie niemals Hände oder Füße an oder unter sich drehende Teile. Halten Sie sich immer entfernt von der Auswurföffnung auf.
16. Wenn Sie am Hangvertikutieren, muß der Rasen quer zum Hang vertikutiert werden.
17. Verwenden Sie den Vertikutierer nicht bei Steigungen über 15 %.
18. Bevor Sie den Vertikutierer zum Transport anheben, muß der Motor abgeschaltet, Netzkabel abgesteckt und der Stillstand der Messerwalze abgewartet werden.
19. Achten Sie darauf, daß sich während des Betriebs keine Personen, besonders Kinder und Tiere in der unmittelbaren Nähe des Vertikutierers aufhalten. Sorgen Sie dafür, daß ein Sicherheitsabstand von 10 Metern eingehalten wird.
20. Bewahren Sie den Vertikutierer an einem trockenen und für Kinder unzugänglichen Ort auf.
21. Reparaturen an den elektrischen Teilen des Vertikutierers dürfen nur durch einen Elektro-Fachmann durchgeführt werden.
22. Die verwendeten Anschlußleitungen dürfen nicht leichter als leichte Gummischlauchleitungen H07RN-F nach DIN 57 282/VDE 0282 sein und mindestens einen Querschnitt von 1,5 mm² aufweisen. Die Kupplung muss spritzwassergeschützt sein. Die Anschlußleitung muß durch die Zugentlastung geführt und an die Schalter-Steckerkombination angesteckt werden. Prüfen Sie vor Gebrauch die Leitung auf Beschädigungen und Alterung. Vertikutieren Sie niemals mit nicht einwandfreien Leitungen. Wird die Leitung beim Vertikutieren beschädigt, sofort Netzstecker ziehen und dann erst den Schaden überprüfen.
23. Beim Starten des Motors darf der Vertikutierer nicht gekippt werden, es sein denn, der Vertikutierer muß bei dem Vorgang angehoben werden. In diesem Fall kippen Sie ihn nur so weit, wie es unbedingt erforderlich ist, und heben Sie nur die vom Benutzer abgewandte Seite hoch.
24. Sorgen Sie dafür, daß alle Muttern, Bolzen und Schrauben fest angezogen sind und das Gerät

D

- in einem sicheren Arbeitszustand ist.
25. Wenn ein Fremdkörper getroffen wurde, suchen Sie nach Beschädigungen am Vertikutierer und führen Sie die erforderlichen Reparaturen durch, bevor Sie erneut starten und mit dem Vertikutierer arbeiten.
 26. Der Vertikutierer darf nicht dem Regen ausgesetzt werden. Der Rasen darf nicht naß oder sehr feucht sein.
 27. Achten Sie während der Arbeit immer auf einen sicheren Stand.
 28. Führen Sie die Maschine nur im Schritttempo.
 29. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Fahrtrichtung am Hang ändern.
 30. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie den Vertikutierer umkehren oder ihn zu sich heranziehen.
 31. Halten Sie den Vertikutierer an, wenn er zum Transport über andere Flächen als Gras angehoben werden muß und wenn er von und zu der vertikutierenden Fläche bewegt werden muß.
 32. Starten oder betätigen Sie den Anlaßschalter mit Vorsicht entsprechend den Herstelleranweisungen. Achten Sie auf ausreichenden Abstand der Füße zur Messerwalze.
 33. Heben Sie oder tragen Sie den Vertikutierer nie mit laufendem Motor.
 34. Vor dem Verlassen des Gerätes ist der Motor stillzusetzen, außerdem ist der Netzstecker zu ziehen.
 35. Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine in geschlossenen Räumen abstellen.
 36. Vor dem Einstellen oder Säubern des Vertikutierers oder vor dem Prüfen, ob die Netzanschlussleitung verschlungen oder beschädigt ist, den Vertikutierer ausschalten und den Netzstecker ziehen.
 37. Kupplungssteckdosen an Anschlußelementen müssen aus Gummi, Weich - PVC oder anderem thermoplastischem Material der gleichen Festigkeit sein oder mit diesem Material überzogen sein.
 38. Achten Sie darauf, dass Sie Bahnen vermeiden, welche die freie Bewegung des Verlängerungskabels behindern könnten.
 39. Stellen Sie den Motor ab:
 - bevor Sie Blockierungen lösen oder Verstopfungen beseitigen.
 - bevor Sie das Gerät reinigen, überprüfen oder Arbeiten an dem Gerät durchgeföhren.
 - nach Auffahren auf ein Hindernis
 40. Falls das Gerät anfängt ungewöhnlich, zu vibrieren, ist eine sofortige Überprüfung erforderlich.
 41. Um Brandgefahr zu vermeiden, halten Sie den Motor frei von Gras, Blättern und Moos.

42. Ersetzen Sie aus Sicherheitsgründen abgenutzte oder beschädigte Teile.

2. Aufbauübersicht (siehe Bild 1)

1. Ein/Aus-Schalthebel
2. Schubbügel
3. Schalter-Stecker-Kombination
4. Kabelzugentlastung
5. Sterngriff
6. Kabelhalter
7. Auswurfklappe
8. Radkappe mit Tiefenverstellung

3. Kurzbeschreibung der Hinweis-Logos (siehe Abb. 2)

- 1= Achtung!
Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanweisung lesen.
- 2= Dritte Personen (oder Tiere) aus dem Gefahrenbereich fernhalten.
- 3= Gehör- und Augenschutz tragen.
- 4= Vor den Arbeiten an der Messerwalze den Netzstecker ziehen.
- 5= Rotierende Messerwalze
- 6= Nicht mit den Händen oder Füßen unter den rotierenden Vertikutierer gelangen.
- 7= Netzkabel von der Maschine fernhalten.
Ein Zerstoren des Netzkabel durch die rotierende Messerwalze soll dadurch verhindert werden.

4. Ordnungsgemäßer Gebrauch**Stromanschluß**

Der Vertikutierer kann an jede Lichtsteckdose (mit 220/230 Volt Wechselstrom) angeschlossen werden. Es ist jedoch nur eine Schuko-Steckdose zulässig, zu deren Absicherung ein Leitungs-Schutzschalter für 16A vorzusehen ist. Außerdem sollte ein 30mA-Fehlerstromschutzschalter vorhanden sein!

Geräteanschlußleitung

Verwenden Sie bitte nur Geräteanschlußleitungen, welche nicht beschädigt sind. Die Geräteanschlußleitung darf nicht beliebig lang sein (max. 50m), da sonst die Leistung des Elektromotors vermindert wird. Die Geräteanschlußleitung muß einen Querschnitt von 3 x 1,5mm² haben. An Geräteanschlußleitungen von Vertikutierern entstehen besonders häufig Isolationsschäden.

Ursachen hierfür sind u.a.:

- Risse durch Alterung der Isolation
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Geräteanschlußleitung

Solche schadhafte Geräteanschlußleitungen werden verwendet, obwohl sie aufgrund der Isolationsschäden lebensgefährlich sind. Kabel, Stecker und Kupplungsdosen sollen den nachfolgend aufgelisteten Bedingungen genügen. Geräteanschlußleitungen zum Anschluß von Vertikutierern müssen Gummisolierungen haben.

Die Geräteanschlußleitungen müssen mindestens vom Typ H05RN-F und 3-adrig sein. Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf der Geräteanschlußleitung ist vorgeschrieben. Kaufen Sie nur Geräteanschlußleitungen mit Kennzeichnung! Die Stecker und Kupplungsdosen an Geräteanschlußleitungen müssen aus Gummi bestehen und spritzwassergeschützt sein. Die Geräteanschlußleitungen dürfen nicht beliebig lang sein. Längere Geräteanschlußleitungen erfordern größere Leiterquerschnitte. Geräteanschlußleitungen und Verbindungsleitungen müssen regelmäßig auf Schäden geprüft werden. Achten Sie darauf, dass die Leitungen bei der Prüfung stromlos sind. Wickeln Sie die Geräteanschlußleitung ganz ab. Überprüfen Sie auch die Geräteanschlußleitungseinführungen, an Steckern und Kupplungsdosen, auf Knickstellen.

Der Vertikutierer ist für die private Benutzung im Haus- und Hobbygarten geeignet.

Als Vertikutierer für den privaten Haus- und Hobbygarten werden solche angesehen, deren jährliche Benutzung in der Regel 10 Stunden nicht übersteigen und die vorwiegend für die Pflege von Gras- oder Rasenflächen verwendet werden, nicht jedoch in öffentlichen Anlagen, Parks, Sportstätten sowie nicht in der Land- und Forstwirtschaft.

Die Einhaltung der vom Hersteller beigefügten Gebrauchsanweisung ist Voraussetzung für den ordnungsgemäßen Gebrauch des Vertikutierers. Die Gebrauchsanweisung enthält auch die Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsbedingungen.

Achtung! Wegen körperlicher Gefährdung des Benutzers darf der Vertikutierer nicht eingesetzt werden als Häcksler zum Zerkleinern von Ast- und Heckenabschnitten. Ferner darf der Vertikutierer nicht verwendet werden als Motorhacke und zum Einebnen von Bodenerhebungen, wie z.B. Maulwurfshügel.

Aus Sicherheitsgründen darf der Vertikutierer nicht verwendet werden als Antriebsaggregat für andere Arbeitswerkzeuge und Werkzeugsätze jeglicher Art.

5. Zusammenbau des Vertikutierers

Der Vertikutierer ist bei Auslieferung demontiert. Die Auswurfklappe und der komplette Schubbügel müssen vor dem Gebrauch des Vertikutierers montiert werden. Folgen Sie der Gebrauchsanweisung Schritt für Schritt und orientieren Sie sich an den Bildern, damit der Zusammenbau für Sie einfach wird.

Montage des unteren Schubbügels (siehe Bilder 5 a/b und 6 a/b)

- Abgewinkelte Befestigungsrohre (Bild 5a Pos. A) in die Gehäuselöcher stecken. Antivibrationsgummi (Bild 5a Pos. C) zwischen Gehäuse und Befestigungsrohr legen!
- Anschliessend die Kabelzugentlastung auf das Befestigungsrohr stecken (Bild 5a Pos. D).
- Nun wird der untere Schubbügel auf das Befestigungsrohr gesteckt (Bild 6a).
- Mit den beiliegenden Flachrundschrauben (A) und Sterngriffen (D) zusammenschrauben. Die Kunststoffführungsteile (Bild 6b Pos. B+C) nicht vergessen!
- **Achtung:** Die Sterngriffe müssen aussen montiert sein (Bild 1 Pos. 5)!
- Nun können die beiden Befestigungsrohre (Bild 5a Pos. A) mit beiliegenden Schrauben (B) am Gehäuse festgeschraubt werden (Bild 5b).

Montage des oberen Schubbügels (Bild 7/8)

- Oberen Schubbügel (Bild 7) so positionieren, dass die Löcher des oberen Schubbügels mit den Löchern des unteren Schubbügels übereinstimmen.
- Beiliegende Kunststoffführungsteile (B) auf die Flachrundschrauben (A) stecken und anschließend von Innen durch die Bohrung der Holme stecken.
- Beiliegende Kunststoffführungsteile (C) mit der Abrundung zum Rohr auf die Flachrundschrauben (A) stecken.
- Mit beiliegenden Sterngriffen (D) beide Schubbügel zusammenschrauben.
- Mit beiliegenden Kabelhaltern (Bild 10) das Netzkabel aussen an den Rohren der Schubbügel befestigen, so dass das Öffnen und Schliessen der Auswurfklappe gewährleistet ist (Bild 1 Pos. 7).
- **Achtung!**
Bitte achten Sie darauf, dass sich die Auswurfklappe leicht öffnen und schliessen

D

lässt!

6. Einstellung der Vertikutiertiefe:

Achtung: Vor Verstellung der Vertikutiertiefe Gerät abschalten, Netzkabel abstecken und Motor auslaufen lassen.

- Die Vertikutiertiefe wird durch die Festlegung der Positionen der Radkappe fixiert. Durch Anziehen und Drehen der Radkappe können 3 Stufen eingestellt werden (Bild 4a)
- In der Mitte der Radkappen sind die Zahlen „I, II, und III“ eingepreßt
- Steht die Zahl „I“ unten, ist die Tiefstellung fixiert. Ist ca. 3 mm Vertikutiertiefe.
- Die Mittelstellung bleibt gleich, wenn die zweite Zahl „II“ unten ist. (Bild 4b)
- Steht die Zahl „III“ unten ist die Tiefstellung fixiert. (Bild 4c) Ist ca. 7 mm Vertikutiertiefe.
- Steht die Zahl „I“ unten ist die Hochstellung fixiert (Bild 4d) Ist ca. 1 mm über dem Boden. Die Stufe I wird zum Transport des Vertikutierers eingestellt.

Achtung:

Die Radkappen müssen immer ganz einrasten!

Am Anfang ist die Tiefenstufe „II“ wählen. Nach Abnutzung der Vertikutiermesser kann die Stufe „III“ verwendet werden.

7. Inbetriebnahme

Schließen Sie die Geräteanschußleitung an die Schalter-Steckerkombination (Bild 1 / Pos.3) an und sichern Sie die Anschlußleitung mit der Zugentlastung.

Achtung!

Um ein ungewolltes Einschalten des Vertikutierers zu verhindern, ist die Schalter-Stecker-Kombination mit einem Zweipunktschalter (Bild 9 / Pos. 1) ausgestattet, welcher gedrückt werden muß, bevor der Schalthebel (Bild 9 / Pos. 2) gezogen werden kann. Wird der Schalthebel losgelassen wird der Vertikutierer ausgeschaltet.

Führen Sie diesen Vorgang einige Male durch, damit Sie sicher sind, daß ihr Gerät korrekt funktioniert. Bevor Sie Reparatur oder Wartungsarbeiten am Gerät vornehmen, müssen Sie sich vergewissern, daß sich die Messerwalze nicht dreht und das Gerät vom Netz getrennt ist.

Achtung! Öffnen Sie die Auswurfklappe nie, wenn der Motor noch läuft. Umlaufende Messerwalze kann zu Verletzungen führen.

Befestigen Sie die Auswurfklappe immer sorgfältig. Sie wird durch die Zugfeder in die „Zu“-Position zurückgeklappt!

Der durch die Führungsholme gegebene Sicherheitsabstand zwischen Gehäuse und Benutzer ist stets einzuhalten. Beim Vertikutieren und Fahrtrichtungsänderungen an Böschungen und Hängen ist besondere Vorsicht geboten. Achten Sie auf einen sicheren Stand, tragen Sie Schuhe mit rutschfesten, griffigen Sohlen und langen Hosen. Vertikutieren Sie immer quer zum Hang.

Hänge über 15 Grad Schräge dürfen mit dem Vertikutierer aus Sicherheitsgründen nicht vertikutiert werden.

Üben Sie besondere Vorsicht beim Rückwärtsbewegen und beim Ziehen des Vertikutierers, Stolpergefahr!

8. Hinweise zum richtigen Vertikutieren

Beim Vertikutieren wird eine überlappende Arbeitsweise empfohlen.

Zur Erzielung eines sauberen Vertikutierbildes den Vertikutierer in möglichst geraden Bahnen führen. Dabei sollten sich diese Bahnen immer um einige Zentimeter überlappen, damit keine Streifen übrig bleiben.

Wie oft vertikutiert werden soll, hängt grundsätzlich vom Graswuchs des Rasens und der Härte des Bodens ab.

Die Unterseite des Vertikutierergehäuses sauber halten und Erd- und Grasablagerungen unbedingt entfernen. Ablagerungen erschweren den Startvorgang und beeinträchtigen die Vertikutierqualität. An Hängen ist die Vertikutierbahn quer zum Hang zu legen.

Bevor irgendwelche Kontrollen der Messerwalze durchgeführt werden, Motor abstellen. Denken Sie daran, daß die Messerwalze nach dem Ausschalten des Motors noch einige Sekunden weiterdreht.

Versuchen Sie nie die Messerwalze zu stoppen.

Falls die in Bewegung befindliche Messerwalze auf einen Gegenstand schlägt, den Vertikutierer abschalten und warten bis die Messerwalze vollkommen still steht. Kontrollieren Sie anschließend den Zustand der Messerwalze. Falls diese beschädigt ist muß sie ausgewechselt werden (siehe 10).

Legen Sie die verwendete Geräteanschußleitung schleifenförmig vor der verwendeten Steckdose auf die Erde.

Vertikutieren Sie von der Steckdose bzw. vom Kabel weg und achten Sie darauf, dass die Geräteanschußleitung immer im vertikutierten Rasen liegt, damit die Geräteanschußleitung nicht vom Vertikutierer

überfahren wird.

9. Wartung und Pflege

Wartungs- und Reinigungsarbeiten am Vertikutierer sowie das Abnehmen der Schutzeinrichtungen dürfen nur bei stillgesetztem Motor und gezogener Netzleitung vorgenommen werden.

Eine abgenutzte oder beschädigte Messerwalze sollte man vom autorisierten Fachmann austauschen lassen (siehe Adresse auf der Garantiekunde).

Der Vertikutierer darf nicht mit fließendem Wasser, insbesondere unter Hochdruck, gereinigt werden.

Sorgen Sie dafür, daß alle Befestigungselemente (Schrauben, Mutter usw.) stets fest angezogen sind so dass Sie mit dem Vertikutierer sicher arbeiten können.

Lagern Sie Ihren Vertikutierer in einem trockenen Raum. Für eine lange Lebensdauer sollten alle Schraubteile sowie die Räder und Achsen gereinigt und anschließend geölt werden.

Die regelmäßige Pflege des Vertikutierers sichert nicht nur eine lange Zeit seiner Haltbarkeit und Leistungsfähigkeit, sondern trägt auch zu einem sorgfältigen und einfachen Vertikutieren Ihres Rasens bei. Säubern Sie den Vertikutierer möglichst mit Bürsten oder Lappen. Verwenden Sie keine Lösungsmittel um den Schmutz zu beseitigen.

Zum Saisonende führen Sie eine allgemeine Kontrolle des Vertikutierers durch und entfernen alle angesammelten Rückstände.

Vor jedem Saisonstart den Zustand des Vertikutierers unbedingt überprüfen.

Wenden Sie sich bei Reparaturen an unsere Kundendienststelle (siehe Adresse auf der Garantiekunde).

10. Auswechseln der Messerwalze

Aus Sicherheitsgründen empfehlen wir, den Austausch der Messerwalze von einem autorisierten Fachmann vornehmen zu lassen. (siehe Adresse auf der Garantiekunde)

Achtung! Arbeits - Handschuhe tragen!

Verwenden Sie nur eine Original Messerwalze (siehe Punkt 11 Ersatzteilbestellung), da andernfalls Funktionen und Sicherheit unter Umständen nicht gewährleistet sind.

11. Ersatzteilbestellung

Bei Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Art.-Nr. des Gerätes
- I.-Nr.: des Gerätes
- Ersatzteil-Nummer des erforderlichen Ersatzteiles

12. Technische Daten

Netzspannung:	230V ~ 50Hz
Leistungsaufnahme:	1200 W
Zweihand-Sicherheitsschalter mit Schalter-Steckerkombination	
Arbeitsbreite:	33 cm
Anzahl der Messer:	20 Stück
Tiefenverstellung:	3-fach
Messerwalze mit Edelstahlmesser	
Schalldruckpegel LPA:	84,5 dB(A)
Schallleistungspegel LWA:	96 dB(A)
Vibration am Holm	≤ 2,5 m/s ²

D**13. Fehlersuchplan**

Fehler	Mögliche Ursachen	Beseitigung
Motor läuft nicht an	<ul style="list-style-type: none"> a) Kein Strom im Stecker b) Kabel defekt c) Schalter Stecker Kombination defekt d) Anschlüsse am Motor oder Kondensator gelöst e) Vertikutierergehäuse verstopft 	<ul style="list-style-type: none"> a) Leitung und Sicherung überprüfen b) überprüfen c) durch Kundendienstwerkstatt d) durch Kundendienstwerkstatt e) Eventuell Vertikutiertiefe ändern Gehäuse reinigen, damit die Messerwalze frei läuft
Motorleistung läßt nach	<ul style="list-style-type: none"> a) Zu harter Boden b) Vertikutierergehäuse verstopft c) Messer stark abgenutzt 	<ul style="list-style-type: none"> a) Vertikutiertiefe korrigieren b) Gehäuse reinigen c) Messerwalze austauschen
Unsauber gelüftet	<ul style="list-style-type: none"> a) Messer abgenutzt b) Falsche Vertikutiertiefe 	<ul style="list-style-type: none"> a) Messerwalze austauschen b) Vertikutiertiefe korrigieren

Wichtiger Hinweis!

Um den Motor zu schützen, ist dieser mit einem Thermoschalter ausgestattet, der bei Überlastung abschaltet und nach einer kurzen Abkühlphase wieder automatisch einschaltet!

Before you operate this electric lawn aerator, thoroughly read through the following safety regulations as well as the operating instructions.

Always keep these operating instructions in a safe place!

Familiarize yourself with the operator controls and proper operation of the machine.

Improper operation of the aerator can lead to serious injuries.

This electric lawn aerator is only designed to aerate grass.

1. General safety regulations

Before you operate this electric scarifier, thoroughly read through the following safety regulations as well as the operating instructions.

Always keep these operating instructions in a safe place!

Familiarize yourself with the operator controls and proper operation of the machine.

Improper operation of the electric scarifier can lead to serious injuries.

This electric scarifier is only designed to scarify lawns.

1. General safety regulations

1. Never allow children or other persons who are not familiar with the operating instructions to use the scarifier. Contact your local governmental agency for information regarding minimum age requirements for operating the scarifier.
2. Always disconnect the power cable before carrying out any checks, maintenance or repairs.
3. The person operating the scarifier is liable for any damages sustained by third parties within the machine's working radius as a result of its use.
4. Work only in broad daylight or with suitable artificial lighting.
5. Always check the machine for signs of damage prior to using it.
6. Make sure that all the guards are fitted and that they are in good working order.

7. Never use the machine when you are tired.
8. Switch off the motor and disconnect the power plug before you carry out any checks, cleaning, maintenance or other work on the scarifier, and whenever the scarifier hits a foreign body.
9. Before using the scarifier, always visually examine the spike drum for excessive wear or damage. It is imperative to follow the instructions when fitting or dismantling the spike drum.
10. Examine the site where you want to use the scarifier and remove all objects which could be struck and thrown up. Foreign objects must be removed before operation. Watch out for foreign objects during operation. Watch out for any extension cables you may be using to operate the scarifier.
11. Always wear sturdy, non-slip footwear and long trousers while scarifying. Never scarify in bare feet or when wearing light sandals.
12. Always use the scarifier with the ejector flap closed, or with grass bag.
13. Do not raise the scarifier when you start the motor.
14. Never move your hands or feet toward or under any rotating parts. Keep clear of the ejector opening at all times.
15. Slopes have to be scarified along the slope and not up and down.
16. Do not use the scarifier on gradients exceeding 15 %.
17. Switch off the motor, pull out the power cable and wait for the spike drum to come to a standstill before you lift the scarifier for transporting.
18. Make sure there are no persons and particularly no children or animals in the direct vicinity of the scarifier while it is being used. Make sure that a safety distance of 10 meters is observed.
19. Store the scarifier in a dry place that is inaccessible to children.
20. Entrust repairs to the electrical parts of the scarifier only to a qualified electrician.
21. The power cables used are not to be of a lighter duty class than light rubber-insulated H07RN-F in accordance with DIN 57282/VDE 0282 and they must have a cross section of at least 1.5 mm². The connection must be splash-proof. The power cable must be fed through the stress-relief clips and be plugged into the switch/plug block. Before use, check the cable for damage and signs of aging. Never scarify with faulty cables. If the cable is damaged while scarifying, disconnect the mains plug immediately and only then inspect the damage.

GB

23. Do not tilt the scarifier when you start the motor unless the scarifier must be raised off the ground a little in order to start it. In the latter case, tilt the scarifier as little as absolutely necessary and only raise the side opposite the user.
24. Make sure that all nuts, bolts and screws are tightened securely and that the machine is in safe working condition.
25. If the scarifier strikes a foreign body, examine the machine for signs of damage and carry out any necessary repairs before restarting and continuing to work with the scarifier.
26. Do not expose the scarifier to rain. The grass should not be wet or very moist.
27. Always make sure that you have a solid footing while working with the scarifier.
28. Operate the machine at a walking pace only.
29. Be particularly careful when you change direction on a slope.
30. Be particularly careful when you turn the scarifier around or pull it toward yourself.
31. Stop the scarifier whenever it has to be lifted for transporting over areas other than lawns and whenever it has to be moved from or to the area you want to scarify.
32. Carefully actuate the starter switch in accordance with the manufacturer's instructions. Make sure your feet are far enough away from the spike drum.
33. Never lift or carry the scarifier with the motor running.
34. Switch off the motor and pull out the mains plug before you leave the scarifier.
35. Allow the motor to cool down before you put the machine in a closed room.
36. Switch the scarifier off and disconnect the power cable before performing any adjustment or cleaning work to the scarifier, and before checking to see if the mains connection is entwined or damaged.
37. Socket couplers to connection elements must be made from rubber, soft PVC or other thermoplastic material of equal rigidity or coated with such material.
38. When scarifying, ensure that you avoid paths that could restrict the free movement of the extension cable.
39. Switch off the motor:
 - before you try to remove any obstructions or blockages,
 - before performing any cleaning, checking or adjustment work to the scarifier,
 - after running over an obstruction.
40. If the machine should start to vibrate unusually, it must be checked immediately.
41. To prevent risk of fire, keep the motor free of grass, leaves and moss at all times.
42. For safety reasons you should always replace worn or damaged parts.

2. Layout (see Fig. 1)

1. ON/OFF lever
2. Push bar
3. Switch/plug block
4. Stress-relief clip
5. Star grip
6. Cable holder
7. Ejector flap
8. Hubcap with lawn aeration height adjustment

3. Brief description of the warning logos (see Fig. 2)

- 1 = Warning!
Thoroughly read the instructions before starting to use the machine.
- 2 = Keep other persons (and animals) away from the danger zone.
- 3 = Wear hearing and eye protection.
- 4 = Pull the plug out of the power socket before doing any work on the spike drum!
- 5 = Rotating spike drum
- 6 = Do not place your hands or feet under the rotating scarifier.
- 7 = Keep the power cable away from the machine.
This will eliminate the risk of the power cable being shredded and destroyed by the rotating tine roller.

4. Proper operation

Power supply

The scarifier can be connected to any light socket (with 220/230 volts of alternating current). However, the socket outlet must have an earthing contact protected by a 16 A circuit breaker. Additionally, a 30 mA residual current circuit breaker should be present!

Power cable

Please only use power cables that are not damaged. The total length of the power cable should not exceed 50 meters; going beyond this distance will reduce the power output of the electric motor. The

power cable must have a cross-section of 3 x 1.5 mm². The insulating sheath of scarifier power cables is frequently damaged.

Some of the causes for this are:

- Cracking from running over the cable
- Pinching when the power cable is dragging under doors and pulled through windows
- Cracking due to old age of the insulation
- Kinking by improperly fastening or guiding the power cable

Even though power cables with damaged insulation sheaths pose a lethal hazard, some people still use them. Do not make this mistake!

Cables, plugs and socket couplers must meet the following requirements listed below. Power cables used to hook up lawn aerators must have a rubber insulation sheath.

The power cables must, at the very minimum, be of type HO5RN-F and 3-stranded. The cable type must be printed somewhere on the power cable. Only purchase power cables that are marked as such! Plugs and socket couplers for the power cables must be made from rubber and be splash-proof. There is a limit to how long power cables can be. Longer power cables require larger conductor cross-sections. Power cables and connecting lines must be regularly checked for damage. Ensure that the lines are de-energized before checking them. Completely unwind the power cable. Also check power cable entry points, plugs and socket couplers for kinks.

The Iscarifier is intended for private use, i.e. for use in home and gardening environments.

Scarifiers for private use are machines whose annual operating time generally does not exceed 10 hours, during which the machine is primarily used to maintain small-scale, residential lawns and home/hobby gardens. Public facilities, sporting halls, and agricultural/forestry applications are excluded.

The operating instructions as supplied by the manufacturer must be kept and referred to in order to ensure that the scarifier is properly used and maintained. The instructions contain valuable information on operating, maintenance and servicing conditions.

Important! Due to the high risk of bodily injury to the user, the scarifier may not be used to chop branches or hedge clippings. Moreover, the lawn aerator may not be used as a power cultivator to level out high areas such as molehills.

For safety reasons, the lawn aerator may not be used as a drive unit for other work tools or toolkits of any kind.

5. Assembling the scarifier

The scarifier comes disassembled. The ejector flap and the entire push bar assembly must be assembled and mounted before using the scarifier. Follow the operating instructions step by step and use the pictures provided as a visual guide to easily assemble the machine.

Mounting the lower push bar (see Figs. 5 and 6 a/b)

- Insert the offset base bars (Fig. 5a, Item A) into the housing holes. Place anti-vibration rubber (Fig. 5a, Item C) between the housing and the base bars!
- Mount the stress-relief clip on the base bars (Fig. 5a, Item D).
- Then mount the lower push bar on the base bars (Fig. 6a).
- Screw together using the supplied saucer-head bolts (A) and star grips (D).
- Important: The star grips must be fitted on the outside (Fig. 1, Item 5).
- Using the supplied bolts (B), fasten the two base bars (Fig. 5a, Item A) to the housing (Fig. 5b).

Mounting the upper push bar (see fig 7 and 8)

- Position the upper push bar (Fig. 7) such that its holes line up with the holes of the lower push bar.
- Insert the supplied hex bolts (A) through the holes from the inside out.
- Insert the supplied plastic parts (C and B) onto the hex bolts with the beveled side facing the pipe.
- Use the supplied star grips (D) to fasten both push bars.
- Fasten the power cable on the outside of the push bar pipes using the supplied cable holders (Fig. 10) such that the ejector flap (Fig. 1, point 7) can be opened and closed.
- **Caution!**
Make sure that the ejector flap can be opened and closed easily!

GB

6. Adjusting the scarifying depth:

Caution! Before you adjust the scarifying depth, switch off the machine and let the motor come to a complete stop.

- The scarifying depth is adjusted by turning the hubcaps. You can choose from three different depth settings by pulling out and turning the hubcaps (Fig. 4a)
- Figures I, II and III are stamped in the center of the hubcaps.
- When figure "I" is at the bottom, the middle setting is locked in. The scarifying depth is approx. 3 mm.
- The middle setting remains constant when the second figure „II" is at the bottom (Fig. 4b).
- When figure „III" is at the bottom, the low setting is locked in (Fig. 4c). The scarifying depth is approx. 7 mm.
- When figure "I" is at the bottom, the high setting is locked in (Fig. 4d). The scarifying depth is approx. 1 mm over the ground. Select depth setting "I" when transporting the scarifier.

Caution!

The hubcaps must always be firmly locked into place!

At the beginning it is best to select depth setting „I". When the scarification spikes have become worn you can then revert to setting "III".

7. Starting up

Connect the power cable to the switch plug/block (Fig. 1 / Item 3) and secure the cable with the cable holder.

Important!

In order to prevent the scarifier from inadvertently switching on, the switch/plug block is equipped with a two-point switch (Fig. 9, Item 1) that has to be pressed before the lever (Fig. 9/Item 2) can be pulled. The scarifier switches itself off when the lever is released.

Repeat this process several times so that you are sure that the machine functions properly. Before you perform any repair or maintenance work on the machine, ensure that the tine roller is not rotating and that the power supply is disconnected.

Important! Never open the ejector flap when the motor is running. A rotating spike drum can

cause injuries.

Always fasten the ejector flap carefully. The flap flips back to the „Closed" position by the tension springs!

Always ensure that a safe distance (provided by the long handles) is maintained between the user and the housing. Be especially careful when scarifying and changing direction on slopes and inclines. Maintain a solid footing and wear sturdy, non-slip footwear and long trousers. Always scarify along the incline (not up and down).

For safety reasons, the scarifier may not be used to scarify inclines whose gradient exceeds 15 degrees.

Take special care when backing up and pulling the scarifier (tripping hazard).

8. Tips for proper scarification

ry to scarify in straight lines for a nice, clean look. The scarification swaths should always overlap each other by a few centimeters in order to avoid bare strips.

How frequently you should scarify your lawn is determined primarily by the speed at which the grass grows and the firmness of the soil.

Keep the underside of the scarifier housing clean and remove soil and grass build-up. Deposits make it more difficult to start the scarifier and decrease the quality of the scarification.

Always scarify along inclines (not up and down).

Switch off the motor before doing any checks on the spike drum. Keep in mind that the spike drum continues to rotate for a few seconds after the motor has been switched off. Never attempt to manually stop the spike drum. In the event that the spike drum strikes an object, immediately switch off the scarifier and wait for the roller to come to a complete stop. Then inspect the condition of the spike drum. If the spike drum is damaged, it must be replaced (Fig. 10).

Lay the power cable on the ground in front of the outlet in a looped arrangement.

Scarify away from the outlet or cable and ensure that the power cable always trails in the scarified grass which will prevent the scarifier from traveling directly over the cable.

9. Care and maintenance

Maintenance and cleaning work on the scarifier as well as removal of the safety devices may only be performed when the motor is switched off and the power cable has been pulled.

Worn out or damaged spike drums should only be replaced by an authorized professional (see address on warranty certificate).

Do not clean the scarifier with running water, particularly with high-pressure water.

Ensure that all mounting components (i.e. bolts, nuts etc.) are always tightened so that the scarifier can be safely operated at all times.

Store your scarifier in a dry room. In order to ensure that you enjoy your scarifier for many years to come, all screwed parts, as well as the wheels and axles, should be cleaned and lubricated.

Keeping your scarifier in good condition not only ensures a long lifespan and high-performance, but also enables the machine to thoroughly scarify your lawn with minimal effort. For best results, clean the scarifier with a brush or rag. Do not use any solvents to remove dirt.

At the end of the season, perform a general inspection of the scarifier and remove any residues which may have accumulated.

At the start of each season, ensure that you check the condition of the scarifier.

If repairs are necessary, please contact one of our customer service centers (see address on warranty certificate).

10. Replacing the spike drum

For safety reasons, we recommend having the spike drum replaced by an authorized professional (see address on warranty certificate).

Important! Wear work gloves!

Only replace the unit with a genuine Einhell spike drum (see section 11, "Ordering replacement parts"), as this will ensure top performance and safety under all conditions.

* The procedure for replacing the spike drum EMW 33, Replacement Part No.: 34.055.53, is described in the instructions issued with EMW 33!

11. Ordering replacement parts

The following information should be given when ordering replacement parts:

- Model of machine
- Art. No. of machine
- ID No. of machine
- Replacement part number of the required replacement part

12. Technical data

Voltage:	230 V ~ 50 Hz
Power consumption:	1200 W
Two-hand safety switch with switch/plug block	
Working width:	33 cm
Spike drum with stainless steel spikes	
Number of knives	20 pcs.
Depth adjustment:	3-fold
LPA sound pressure level:	84,5 dB(A)
LWA sound power level:	96 dB(A)
Vibration on the shaft	≤ 2,5 m/s ²

GB**13. Troubleshooting guide**

Fault	Possible causes	Rectification
Motor does not start	<ul style="list-style-type: none"> a) No electricity in plug b) Cable defective c) Switch, switch/plug block defective d) Connections to motor or capacitor disconnected e) Scarifier housing clogged 	<ul style="list-style-type: none"> a) Check line and fuse b) Check c) Have machine checked by a customer service center d) Have machine checked by a customer service center e) Change scarifying depth if necessary Clean housing so that the spike drum spins unobstructed
Engine performance drops	<ul style="list-style-type: none"> a) Soil is too firm b) Scarifier housing clogged c) Cuttings severely worn 	<ul style="list-style-type: none"> a) Change scarifying depth b) Clean housing c) Replace spike drum
Imprecise aeration	<ul style="list-style-type: none"> a) Cuttings worn b) Wrong scarifying depth 	<ul style="list-style-type: none"> a) Replace spike drum b) Change scarifying depth

Important notice!

To protect the motor it is equipped with a thermal overload switch which cuts out when overloaded and starts again automatically after a short cooling-down period.

Läs igenom nedanstående säkerhetsanvisningar och bruksanvisningen noggrant innan du använder vertikalskäraren.

Förvara alltid bruksanvisningen på ett säkert ställe.

Ta reda på hur manöverdonen fungerar och hur maskinen ska användas på rätt sätt. Om vertikalskäraren används på felaktigt sätt finns det risk för svåra personskador.

Denna elektriska vertikalskärare är endast avsedd för vertikalskärning av gräsmattor.

1. Allmänna säkerhetsföreskrifter

1. Låt aldrig barn eller andra personer som inte har läst igenom bruksanvisningen använda vertikalskäraren. Beakta regionala bestämmelser angående minsta tillåtna ålder för användning av vertikalskärare.
2. Dra alltid ut stickkontakten innan du utför kontroll, underhåll eller reparation.
3. Inom vertikalskärarens arbetsområde är användaren ansvarig för alla personskador samt skador på främmande egendom som har uppstått vid användning av vertikalskäraren.
4. Arbeta endast i tillräckligt bra ljusförhållanden eller se till att du har tillräckligt bra ljusförhållanden eller se till att du har tillräckligt bra ljusförhållanden eller se till att du har tillräckligt bra ljusförhållanden.
5. Kontrollera alltid om maskinen har skadats på något vis.
6. Övertyga dig om att alla skyddsanordningar har monterats och fungerar på avsett vis.
7. Använd inte maskinen om du är trött.
8. Slå ifrån motorn och dra ut stickkontakten innan du kontrollerar, rengör eller underhåller vertikalskäraren eller ska genomföra andra arbeten på maskinen. Detta gäller även om du har kört emot ett främmande föremål.
9. Kontrollera alltid optiskt före användning att knivvals inte är sliten eller har skadats.
10. Följ anvisningarna när du monterar eller demonterar knivvalsen.
11. Kontrollera terrängen i förväg där du ska använda vertikalskäraren och ta bort alla föremål som kan slungas iväg av maskinen. Ta bort alla främmande föremål från gräsmattan innan du kör med vertikalskäraren, och var sedan uppmärksam på främmande föremål medan du använder maskinen. Välj förlängningsladdar som passar till maskinens effekt.
12. Bär alltid kraftiga och halkfria skor och långa byxor när du använder vertikalskäraren. Gå aldrig barfota eller i lätta sandaler.
13. Använd endast vertikalskäraren om utkastningsluckan är stängd eller om en gräsupsamlare har monterats.
14. Lyft aldrig vertikalskäraren när du startar motorn.
15. För aldrig in händer eller fötter vid eller under roterande delar. Håll dig alltid borta från utkastningsöppningen.
16. Om du använder vertikalskäraren på en slänt, måste du alltid gå i rät vinkel mot lutningen, alltså inte uppför eller nedför slänten.
17. Använd inte vertikalskäraren om lutningen överstiger 15 %.
18. Innan du lyfter vertikalskäraren inför transport, måste du slå ifrån motorn, dra ut stickkontakten och vänta tills knivvalsen har stannat.
19. Se till att inga personer, särskilt barn, eller djur befinner i närheten när du använder vertikalskäraren. Se till att säkerhetsavståndet uppgår till minst 10 meter.
20. Förvara vertikalskäraren i ett torrt utrymme utom räckhåll för barn.
21. Vertikalskärarens elektriska delar får endast repareras av en behörig elektriker.
22. Anslutningsledningarna som används får inte vara lättare än lätta gummikablar H07RN-F enl. DIN 57 282/VDE 0282 och måste ha en minsta ledningsarea på 1,5 mm². Anslutningen måste vara sköjljät. Dra anslutningsledningen genom en dragavlastning och anslut därefter till brytar- och kontaktenheten. Kontrollera om ledningen har skadats eller åldrats innan du använder den. Använd vertikalskäraren endast med felfria kablar. Om kabeln skadas vid vertikalskärningen, måste du genast dra ut stickkontakten och först därefter se efter vilka skador som har uppstått.
23. Tippla inte vertikalskäraren när du startar motorn, såvida detta inte krävs för den aktuella användningen. I sådana fall får du endast tippla vertikalskäraren så långt som är tvunget nödvändigt, och endast den sida av maskinen som är vänd bort från dig.
24. Se till att alla muttrar, bultar och skruvar har dragits åt ordentligt och att maskinen befinner sig i ett säkert arbetsskick.
25. Om ett främmande föremål har träffats, måste du undersöka vertikalskäraren på skador och därefter genomföra erforderliga reparationer innan du startar och använder maskinen på nytt.
26. Utsätt inte vertikalskäraren för regn. Gräsmattan får inte vara våt eller alltför fuktig.
27. Se till att du alltid står stabilt medan du arbetar.
28. Gå alltid i normal hastighet med vertikalskäraren.
29. Var särskilt försiktig när du byter arbetsriktning

S

- på en slänt.
30. Var särskilt försiktig när du svänger runt vertikalskäraren eller när du drar den mot dig.
 31. Stäng av vertikalskäraren om du måste lyfta den över andra ytor än gräs, och om du måste flytta den till och från de ytor som ska vertikalskäras.
 32. Var försiktig när du startar eller trycker startkontakten och beakta tillverkarens anvisningar. Se till att avståndet mellan dina fötter och knivvalsens inte är för kort.
 33. Lyft eller bär aldrig vertikalskäraren medan motorn är igång.
 34. Innan du lämnar vertikalskäraren måste du slå ifrån motorn och dra ut stickkontakten.
 35. Låt motorn svalna innan du ställer in maskinen i ett slutet utrymme.
 36. Slå ifrån vertikalskäraren och dra ut stickkontakten innan du ställer in eller rengör vertikalskäraren eller kontrollerar om nätkabeln har snotts runt eller skadats.
 37. Skarvuttag vid anslutningsdon måste vara av gummi, mjuk PVC eller andra termoplastiska material med samma hållfasthet eller ha överdragits med detta material.
 38. Undvik att gå med vertikalskäraren så att förlängningskabeln inte längre kan löpa fritt.
 39. Slå ifrån motorn:
 - innan du lossar på blockeringar eller åtgärdsåtgärder tilltappningar.
 - innan du rengör eller kontrollerar maskinen eller utför arbeten på maskinen.
 - om du har kört emot ett hinder.
 40. Om maskinen börjar vibrera på ett konstigt sätt måste du genast kontrollera orsaken.
 41. För att undvika brandfara måste motorn alltid vara fri från gräs, löv och mossor.
 42. Av säkerhetsskäl måste du byta ut slitna och skadade delar.

2. Översikt över konstruktionen (se bild 1)

1. Strömbrytarspak
2. Skjutbygel
3. Brytar- och kontaktenhet
4. Kabeldragavlastning
5. Vingmutter
6. Kabelklämma
7. Utkastningslucka
8. Navkapsel med djupinställning för vertikalskärning

3. Kort beskrivning av informationssymbolerna (se bild 2)

- 1= Varning!
Läs igenom bruksanvisningen före driftstart.
- 2= Se till att andra personer (eller djur) inte befinner sig inom farozonen.
- 3= Bär hörsel- och ögonskydd.
- 4= Dra ut stickkontakten inför arbeten på knivvalsens.
- 5= Roterande knivvals
- 6= För inte in händerna eller fötterna under vertikalskäraren med den är igång.
- 7= Håll nätkabeln på avstånd från maskinen.
Därmed kan man förhindra att den roterande knivvalsens skadar nätkabeln.

4. Ändamålsenlig användning

Nätanslutning

Vertikalskäraren kan anslutas till ett valfritt nätuttag (med 220/230 växelström).
Tänk dock på att endast jordade stickuttag som är kopplade via en lednings-skydds brytare för 16 A är tillåtna. Dessutom bör en jordfelsbrytare på 30 mA vara förhånden!

Maskinens anslutningskabel

Använd endast anslutningskablar som inte är skadade. Anslutningskabeln får inte vara hur lång som helst (max. 50 m) eftersom det annars finns risk för att elmotorns effekt reduceras. Maskinens anslutningskabel måste uppvisa en ledningsarea på 3 x 1,5 mm². Isoleringen på maskinkablar till vertikalskärare skadas ofta.

Orsakerna kan bli a vara:

- Sprickor pga. av man har kört över ledningen
- Klämställena om kabeln har lagts under dörrar och fönster
- Sprickor pga. åldrad isolering
- Vikningar pga. olämplig montering eller dragning av kabeln

Det kan förekomma att sådana defekta maskinkablar används, trots att skadorna i isoleringen innebär att de är livsfarliga.

Kablar, stickkontakter och anslutningsdosor måste uppfylla nedanstående krav.

Maskinkablar för anslutning av vertikalskärare måste vara försedda med gummiisoleringar.

Maskinkablarna måste åtminstone vara av typ Typ H05RN-F och uppvisa tre ledare. Typbeteckningen måste vara tryckt på maskinkabeln. Köp endast märkta maskinkablar! Stickkontakterna och uttag på

maskinkablar måste bestå av gummi och vara sköjtåta. Maskinkablarna får inte vara hur långa som helst. Längre maskinkablar kräver större ledningsarea. Kontrollera regelbundet om maskinkablarna och skarvsladdarna har skadats. Se till att kablarna är strömlösa när du genomför denna kontroll. Linda av hela maskinkabeln. Kontrollera även om maskinkabeln har vikts vid införingsöppningar till stickkontakt och skarvuttag.

Vertikalskäraren är lämplig för privat bruk i hemma- eller koloniträdgårdar.

Sådana vertikalskärare som är avsedda för privata hemma- och koloniträdgårdar definieras som utrustning vars årliga användning i regel inte överstiger 10 timmar och som till övervägande del används till gräsvård, dock ej till allmänna grönytor, parker, sportanläggningar eller till lant- och skogsbruk.

En förutsättning för ändamålsenlig användning av vertikalskäraren är att tillverkarens bruksanvisning beaktas. Bruksanvisningen innehåller även gällande drifts-, underhålls- och reparationsvillkor.

Obs! Eftersom användaren kan utsättas för fara, får vertikalskäraren inte användas som kompostkvarn för sönderskärning av kvistar och grenar från träd och häckar. Dessutom får vertikalskäraren inte användas som motorhacka samt för att plana ut ojämnheter i marken, t ex mulvadshögar.

Av säkerhetsskäl får vertikalskäraren inte användas som drivaggregat för andra arbetsverktyg eller verktygssatser av olika slag.

5. Montera samman vertikalskäraren

Vertikalskäraren levereras i demonterat skick. Innan vertikalskäraren får användas måste utkastningsluckan och den kompletta skjutbygelin monteras fast. Följ bruksanvisningen steg för steg och orientera dig efter bilderna så att du gör rätt när du monterar samman maskinen.

Montera den undre skjutbygelin (se bild 5 a/b och 6 a/b)

- Skjut in de vinklade fäströren (bild 5a, pos. A) i hålen upptill på kåpan. Lägg in vibrationsdämpande gummi (bild 5a, pos. C) mellan kåpa och fäströr!
- Sätt därefter kabeldragavlastningen på fäströret

(bild 5a, pos. D).

- Skjut sedan in den undre skjutbygelin på fäströret (bild 6a).
- Skruva samman med de bifogade kullerskruvarna (A) och stjärnhandtagen (D). Glöm inte plastdelarna (bild 6b, pos. B+C)!
- Obs! Stjärnhandtagen måste vara monterade på utsidan (bild 1, pos. 5)!
- Skruva därefter samman de båda fäströren (bild 5a, pos. A) på kåpan med bifogade skruvar (B) (bild 5b).

Montera den övre skjutbygelin (bild 7/8)

- Positionera den övre skjutbygelin (bild 7) så att hålen i den övre skjutbygelin stämmer överens med hålen i den undre skjutbygelin.
- Sätt de bifogade plastdelarna (B) på kullerskruvarna (A) och skjut därefter genom hålen i rören från insidan.
- Sätt de bifogade plastdelarna (C) på kullerskruvarna (A) med den runda ytan mot röret.
- Skruva samman de båda skjutbyglarna med de bifogade stjärnhandtagen (D).
- Fäst nätkabeln på skjutbyglarnas utsida med de bifogade kabelklämmorna (bild 10), så att utkastningsluckan kan öppnas och stängas utan svårigheter (bild1, pos. 7)

Obs!

Kontrollera att utkastningsluckan går lätt att öppna och stänga!

6. Ställa in vertikalskärningsdjupet

Obs! Slå ifrån maskinen, dra ut stickkontakten och låt motorn varva ned innan du justerar in vertikalskärningsdjupet.

- Fixera vertikalskärningsdjupet genom att vrida runt navkapseln. Dra ut och vrid runt navkapseln för att ställa in ett av tre olika lägen (bild 4a)
- I mitten av navkapseln står siffrorna "I", "II" och "III".
- Om siffran "II" står nedtill har vertikalskäraren fixerats i mellanläge, dvs. ca 3 mm vertikalskärningsdjup.
- Mellanläget är detsamma om den andra siffran "II" står nedtill (bild 4b).
- Om siffran "III" står nedtill har vertikalskäraren fixerats i sitt lägsta läge (bild 4c), dvs. ca 7 mm vertikalskärningsdjup.
- Om siffran "I" står nedtill har vertikalskäraren fixerats i sitt högsta läge (bild 4d), dvs. 1 mm över marken. Ställ in läge "I" om du ska transportera

S

marken. Ställ in läge "I" om du ska transportera vertikalskäraren.

Obs!

Navkapslarna måste snäppa in helt!
 Rekommendation: Välj höjdläge "II" i början. Efter att knivarnas spetsar har slitits ned kan du välja läge "III".

7. Driftstart

Anslut maskinkabeln till brytar- och kontaktenheten (bild 1, pos. 3) och säkra kabeln med dragavlastningen.

Obs! För att förhindra att vertikalskäraren startar oavsiktligt, är brytar- och kontaktenheten utrustad med en tvåpunktsbrytare (bild 9, pos. 1) som måste tryckas in innan strömbrytarspaken (bild 9, pos. 2) kan dras åt. Vertikalskärarens kopplas ifrån om du släpper strömbrytarspaken. Koppla in och ifrån maskinen på detta sätt ett par gånger för att kontrollera att din maskin fungerar rätt. Innan du utför reparation eller underhåll på maskinen, måste du kontrollera att knivvalsen inte roterar och att maskinkabeln har skilts åt från elnätet.

Varning! Öppna aldrig utkastningsluckan medan motorn kör. Den roterande knivvalsen kan förorsaka personskador.

Fäst alltid utkastningsluckan noggrant. Luckan fälls tillbaka till stängt läge med en dragfjäder.

Beakta alltid avståndet mellan maskinens kåpa och dig själv som bestäms av styrstängerna. Var särskilt försiktig när du vertikalskär och ändrar körriktning på slutningar och slänter. Se till att du alltid står stadigt, bär skor med halkfria och profilerade sulor samt långa byxor. Använd alltid vertikalskäraren i rätt vinkel mot lutningen, gå alltså inte uppför eller nedför slänten.

Av säkerhetsskäl får du inte använda vertikalskäraren på slänter vars lutning överstiger 15 grader.

Var särskilt försiktig när du går baklänges och när du drar vertikalskäraren. Risk för att du snavar!

8. Information om korrekt vertikalskärning

Vi rekommenderar att du kör överlappande banor med vertikalskäraren.

För att du ska få en fin vertikalskärningsbild på gräsmattan måste du gå i så raka banor som möjligt. Se till att banorna där du har vertikalskurit överlappar varandra med ett par centimeter så att inga remsor

står kvar. Hur ofta du måste använda vertikalskäraren är alltid beroende av hur snabbt gräset växer och hur hård marken är. Håll vertikalskärarens undersida ren och ta alltid bort jord och gräs som har fastnat. Avlagringar gör det svårare att starta maskinen och försämrar vertikalskärningens kvalitet. Använd vertikalskäraren i rätt vinkel på slutningar.

Slå alltid ifrån motorn innan du kontrollerar knivvalsen. Tänk på att knivvalsen fortsätter att rotera ett par sekunder efter att du har slagit ifrån motorn. Försök aldrig att stoppa knivvalsen. Om knivvalsen slår emot ett föremål medan du kör med vertikalskäraren, måste du slå ifrån maskinen och vänta till valsen har stannat helt. Kontrollera därefter knivvalsens skick. Byt ut valsen om den har skadats (se 10).

Lägg maskinkabeln i ringar på marken framför stickuttaget. När du använder vertikalskäraren måste du utgå från stickuttaget eller kabeln och se till att maskinkabeln alltid ligger inom det område som du redan har vertikalskurit. I annat fall finns det risk för att du kör över kabeln med vertikalskäraren.

9. Underhåll och skötsel

Maskinen får endast underhållas och rengöras samt skyddsanordningarna demonteras om motorn står stilla och nätkabelns stickkontakt har dragits ut. Om knivvalsen har slitits ned eller skadats ska den bytas ut av en behörig fackman (se adress i garanti-beviset). Rengör inte vertikalskäraren under rinnande vatten, särskilt under högtryck. Se till att alla fästdon (skruvar, muttrar osv) alltid är fast åtdragna så att du kan använda vertikalskäraren utan risk för skador. Förvara din vertikalskärare i ett torrt utrymme. För att garantera lång livslängd ska alla skruvdelar samt hjul och axlar rengöras och därefter oljas in. Om du vårdar din vertikalskärare i regelbundna intervaller förbättras inte endast utrustningens livslängd och prestanda, utan det blir dessutom lättare att vertikalskära gräsmattorna och resultatet blir bättre. Rengör om möjligt vertikalskäraren endast med en borste eller en trasa. Använd inga lösningsmedel för att ta bort smutsen.

Kontrollera vertikalskärarens allmänna skick vid säsongens slut och ta bort alla rester som har fastnat.

Kontrollera tvunget vertikalskärarens skick innan du tar den i drift första gången efter vinteruppehållet. Kontakta vår kundtjänst (se adress i garanti-beviset) om din vertikalskärare måste repareras.

10. Byta ut knivvalse

Av säkerhetsskäl rekommenderar vi att du låter en behörig fackman byta ut knivvalse. (se adress i garantibeviset)

Obs! Bär arbetshandskar!

Använd endast en original-knivvals (se punkt 11 Reservdelsbeställning) eftersom det annars finns risk för att vissa funktioner inte fungerar och att säkerheten inte kan garanteras.

11. Reservdelsbeställning

- Ange följande uppgifter när du beställer reservdelar:
 - Maskintyp
 - Maskinens art.-nr.
 - Maskinens l.-nr.
 - Reservdelsnumret för reservdelen

12. Tekniska data

TNätspänning	230 V ~ 50 Hz
Upptagen effekt:	1200 W
ITvåhands-säkerhetsbrytare med brytaroch kontaktenhet	
Arbetsbredd:	33 cm
Antal knivar:	20 stuks
Djupinställning:	a 3 livelli
Knivvals med knivar av kvalitetsstål	
Ljudtrycksnivå LPA:	84,5 dB (A)
Ljudeffektnivå LWA LWA:	96 dB (A)
Vibration vid stången	≤ 2,5 m/s ²

S**13. Felsökning**

Störning	Möjliga orsaker	Åtgärder
Motorn startar ej	<ul style="list-style-type: none"> a) Ingen ström i stickkontakten b) Kabel defekt c) Brytar- och kontaktenhet defekt d) Anslutningarna vid motorn eller kondensatorn har lossnat e) Maskinens kåpa är tilltäppt 	<ul style="list-style-type: none"> a) Kontrollera kabeln och säkringen b) kontrollera c) av kundtjänstverkstad d) av kundtjänstverkstad e) Ändra ev. på djupinställningen Rengör kåpan så att knivvalsen löper fritt
Motorns prestanda avtar	<ul style="list-style-type: none"> a) För hård mark b) Maskinens kåpa är tilltäppt c) Knivarna är starkt nedslitna 	<ul style="list-style-type: none"> a) Korrigera vertikalskärningsdjupet b) Rengör kåpan c) Byt ut knivvalsen
Vertikalskärningens resultat är dåligt	<ul style="list-style-type: none"> a) Knivarna är nedslitna b) Felaktig vertikalskärningsdjup 	<ul style="list-style-type: none"> a) Byt ut knivvalsen b) Korrigera vertikalskärningsdjupet

Viktig information!

Motorn skyddas av en termobrytare som slår ifrån vid överbelastning och som automatiskt kopplas in på nytt efter en kort avkylningspaus!

Inden du begynder at arbejde med den el-drevne kultivator, skal du læse nedenstående sikkerhedsbestemmelser og betjeningsvejledningen grundigt igennem.

Opbevar betjeningsvejledningen et praktisk og sikkert sted!

Sæt dig ind i, hvordan maskinen anvendes korrekt, og lær manøvreteknikene.

Forkert anvendelse af kultivatoren kan forårsage svære kvæstelser.

Denne el-drevne kultivator er kun beregnet til brug på græsplæne.

1. Generelle sikkerhedsbestemmelser

1. Børn og personer, som ikke er bekendt med indholdet i betjeningsvejledningen, må ikke arbejde med kultivatoren. Mindstealder for brug af kultivatoren er muligvis fastlagt i nationale forskrifter.
2. Netkablet skal tages ud før enhver form for arbejde med kontrol, vedligeholdelse eller reparation.
3. Inden for kultivatorens arbejdszone er brugeren ansvarlig for skader over for tredjemand, såfremt skaden er opstået som følge af arbejdet med kultivatoren.
4. Sørg for, at der er gode lysforhold, hvor du arbejder; brug evt. kunstig belysning.
5. Hold altid øje med, om kultivatoren viser tegn på beskadigelse.
6. Kontroller, at alle beskyttelsesanordninger er monteret korrekt og fungerer, som de skal.
7. Undgå brug af kultivatoren, hvis du er træt.
8. Sluk for motoren, og træk netstikket ud, inden du efterser, rengør, vedligeholder eller udfører andet arbejde på kultivatoren. Netstikket skal ligeledes trækkes ud, hvis kultivatoren støder på et fremmedlegeme.
9. Inden ibrugtagning skal du visuelt kontrollere, om skærevalsen er slidt ned eller beskadiget.
10. Ved på- og afmontering af skærevalsen skal anvisningerne følges.
11. Gå terrænet efter, hvor kultivatoren skal arbejde, og fjern alle genstande, som ville kunne komme op i maskinen og blive slynget ud. Fremmedlegemer skal fjernes fra græsplænen, før arbejdet påbegyndes. Vær også opmærksom på fremmedlegemer, som måtte henligge på græsplænen, under arbejdet. Vær opmærksom på brug af nødvendige forlængerledninger.
12. Brug fast, skridsikkert fodtøj og lange bukser. Undgå at arbejde med kultivatoren barfodet eller iført lette sandaler.
13. Skærmladen skal altid være lukket til under arbejdet, med mindre du bruger opsamlingspose.
14. Kultivatoren må ikke løftes, når motoren startes.
15. Hold hænder og fødder væk fra området omkring roterende dele. Hold afstand til udstødningsåbningen.
16. Hvis du arbejder på en skrånende overflade, skal kultivatoren køre på tværs, ikke op eller ned.
17. Kultivatoren må ikke anvendes på stigninger over 15 %.
18. Inden kultivatoren løftes i forbindelse med transport, skal motoren slukkes og netkablet trækkes ud; vent, indtil skærevalsen står helt stille.
19. Forvis dig om, at der ikke opholder sig personer, navnlig børn, eller dyr i nærheden af kultivatoren under arbejdet. Sørg for en sikkerhedsafstand på 10 meter.
20. Kultivatoren skal opbevares på et tørt sted, som er utilgængeligt for børn.
21. Reparation af kultivatorens elektriske dele må kun foretages af elfagmand.
22. De anvendte tilslutningsledninger må ikke være lettere end lette gummislangeledninger H07RN-F i.h.t. DIN 57 282/VDE 0282 og skal have et tværsnit på mindst 1,5 mm². Stikdåsen skal være stænkvangsbeskyttet. Tilslutningsledningen skal føres gennem aflastningsbøjlen og sættes på kombinationen kontakt-stik. Kontroller ledningen for beskadigelse eller ældning, inden den tages i brug. Der må ikke arbejdes, hvis ledningerne ikke er fuldstændig intakte. Odelægges ledningen under arbejdet, skal netstikket omgående trækkes ud, hvorefter skaden kontrolleres.
23. Kultivatoren må ikke vippe, når motoren startes, med mindre det er nødvendigt at løfte den. I så tilfælde må kultivatoren kun vippe så meget, som det er absolut nødvendigt; løft kun i den side, som vender bort fra brugeren.
24. Sørg for, at alle møtrikker, bolte og skruer er spændt godt til, og at maskinen er i god, sikker stand.
25. Hvis maskinen støder på et fremmedlegeme, skal du efterser den for skader og foretage den nødvendige reparation, inden du starter maskinen og genoptager arbejdet.
26. Kultivatoren må ikke udsættes for regn. Græsset må ikke være vådt eller meget fugtigt.
27. Sørg for altid at stå godt fast og være i god

balance under arbejdet.

28. Arbejdet skal udføres i gangtempo.
29. Du skal være særlig forsigtig ved ændring af køreretning på skråninger.
30. Vær særlig forsigtig, når du vender kultivatoren eller trækker den henimod dig.
31. Stands kultivatoren, hvis den skal løftes i forbindelse med transport over andre overflader end græs, og når den skal flyttes fra og til den overflade, som skal bearbejdes.
32. Tændingskontakten skal startes/betjenes forsigtigt i henhold til producentens anvisninger. Sørg for god afstand mellem fødder og skærevalse.
33. Kultivatoren må aldrig løftes eller bæres, mens motoren er i gang.
34. Inden maskinen forlades, skal motoren standses og netstikket trækkes ud.
35. Lad motoren køle af, inden du henstiller den i et ukkøret rum.
36. Inden kultivatoren indstilles eller rengøres, og inden nettilslutningsledningen kontrolleres for skader eller sammenfiltring, skal maskinen slukkes og netstikket trækkes ud.
37. Stikdåser på tilslutningsselementer skal være af gummi, blødt PVC eller lignende termoplastisk materiale med samme robusthed eller være overtrukket med dette materiale.
38. Undgå baner, som kan forhindre forlængerledningens frie bevægelighed.
39. Sluk for motoren:
 - inden du fjerner blokeringer eller tilstopninger
 - inden du rengører eller efterser maskinen eller foretager andet arbejde på maskinen
 - efter påkørsel af forhindring.
40. Hvis maskinen begynder at vibrere på en usædvanlig måde, skal den kontrolleres med det samme.
41. For at undgå brandfare skal motoren holdes fri for græs, blade og mos.
42. Nedslidte og beskadigede dele skal udskiftes af sikkerhedsgrunde.

2. Oversigt over maskinens opbygning (se fig. 1)

1. Tænd/Sluk-afbryderarm
2. Førehåndtag
3. Kombiendehed kontakt-stik
4. Aflastningsbøjle til ledning
5. Stjernegreb
6. Kabelklemmer
7. Skærmplade
8. Hjul kapsel med dybdeindstilling

26

3. Anvisningsskilte og deres betydning (se fig. 2)

- 1= Vigtigt! Læs betjeningsvejledningen før ibrugtagning.
- 2= Hold tredjeperson (og dyr) uden for farezonen.
- 3= Bær høre- og øjenværn.
- 4= Træk netstikket ud før arbejde på skærevalse.
- 5= Roterende skærevalse
- 6= Hold hænder og fødder væk fra roterende dele.
- 7= Hold netkablet på afstand af maskinen. For at forhindre at netkablet ødelægges af den roterende skærevalse.

4. Korrekt anvendelse

Strømtilslutning

Kultivatoren kan tilsluttes en stikdåse til lysnettet (med 230 volt vekselstrøm). Stikdåsen skal være en beskyttelseskontakt-stikdåse, hvor der skal bruges en ledningssikkerhedsafbryder til 16 A som sikringsanordning. Derudover skal der være installeret et 30mA-fejlstrømsrelæ!

Apparatledning

Apparatledninger skal være ubeskadigede. Apparatledningen må ikke være for lang (højest 50m); dette for at undgå, at elektromotorens ydelse reduceres. Apparatledningen skal have et tværsnit på 3 x 1,5 mm². Apparatledninger til kultivatører er særligt ofte udsat for skader på isoleringen. Det skyldes bl.a.:

- revner p.g.a. overkørt ledning
- stødpunkter, når apparatledningen føres ind under døre og vinduer
- revner p.g.a. forældet isolering
- knæpunkter, fordi apparatledningen er blevet fastgjort eller trukket forkert.

Sådanne beskadigede apparatledninger ses ofte anvendt til trods for, at den ødelagte isolering gør dem livsfarlige. Kabler, stikkontakter og stikdåser skal opfylde de betingelser, som står oplyst nedenfor. Apparatledninger til tilslutning af kultivatører skal have gummiisolerering.

Apparatledningerne skal som mindstekrav være af typen H05RN-F og have 3 ledere. Apparatledningen skal have typebetegnelsen påtrykt. Køb kun apparatledninger, som er mærkede! Stikkontakter og stikdåser til apparatledninger skal være af gummi og være stænkvaldsbeskyttede. Apparatledningerne må ikke være for lange. Lange apparatledninger kræver større ledertværsnit. Apparatledninger og forbindelsesledninger skal jævnligt efterses for

skader. Kontroller, at ledningerne er uden strøm, før du efterser dem. Apparatedningen skal vikles helt ud. Kontroller også apparatedningernes indføringer på stikkontakter og stikkåser for knæpunkter.

Kultivatoren er egnet til brug i private haver.

En kultivator anses som hjælpemiddel i privat havebrug, hvis det årlige antal brugstimer som hovedregel ikke overstiger 10 timer, og hvis anvendelsesformålet hovedsageligt omfatter pleje af græs eller plænearealer, dog undtaget offentlige anlæg, parker og sportspladser. Endvidere hører skovbrug ikke under privat havebrug.

Forudsætning for korrekt anvendelse af kultivatoren er, at den medfølgende betjeningsvejledning fra producenten følges nøje. Betjeningsvejledningen indeholder også de nødvendige oplysninger om drift, vedligeholdelse og reparation.

Vigtigt! Kultivatoren må ikke anvendes som hakkemaskine til gren- og hakkemateriale, da dette vil udgøre en stor risiko for brugeren. Endvidere må kultivatoren ikke anvendes som motorfræser eller til planering af jordhævninger, som f.eks. muldvarpeskud.

Af sikkerhedsgrunde må kultivatoren ikke benyttes som drivaggregat for andet arbejdsværktøj eller værktøjsset.

5. Samling af kultivatoren

Kultivatoren leveres adskilt. Førhåndtaget skal monteres komplet, inden kultivatoren kan tages i anvendelse. Følg betjeningsvejledningen trin for trin, og gør brug af illustrationerne – det vil lette arbejdet med at samle kultivatoren.

Montering af nederste førhåndtag (se fig. 5 a/b og 6 a/b)

- Sæt de vinklede fastgøringsrør (fig. 5a pos. A) ind i hullerne i kabinettet. Læg antivibrationsgummi (fig. 5a pos. C) ind mellem kabinettet og fastgøringsrøret.
- Sæt herefter aflastningsbøjlen på fastgøringsrøret (fig. 5a pos. D).
- Nu sættes det nederste førhåndtag på fastgørelsesrøret (fig. 6a).
- Skru sammen ved hjælp af de medfølgende fladrundbolte (A) og stjernegreb (D). Husk også plastikføjningerne (fig. 6b pos. B+C)!

- Vigtigt: Stjernegrebene skal være monteret udvendigt (fig. 1 pos. 5)!
- Nu kan de to fastgøringsrør (fig. 5a pos. A) skrues fast på kabinettet med de medfølgende skruer (B) (fig. 5b).

Montering af øverste førhåndtag (fig. 7/8)

- Øverste førhåndtag (fig. 7) placeres således, at hullerne passer sammen med hullerne i nederste førhåndtag.
- Sæt de medfølgende plastikføjninger (B) på fladrundboltene (A), og stik dem igennem boringen i skaffet indefra.
- Sæt plastikføjningerne (C) på fladrundboltene (A) med rundingen ind mod røret.
- Skru de to førhåndtag sammen ved hjælp af stjernegrebene (D).
- Tag kabelklemmerne (fig. 10), og fastgør netkablet udvendigt på rørene på førhåndtagene, sådan at skærmpaden kan åbnes og lukkes (fig. 1 pos. 7).
- **Vigtigt! Vær opmærksom på, at skærmpaden let skal kunne lukkes op og i!**

6. Indstilling af arbejdsdybden:

Vigtigt: Inden arbejdsdybden indstilles, skal maskinen slukkes, netkablet trækkes ud og motoren løbe helt ud.

- Arbejdsdybden fikseres ved at fastlægge hjulkapslens positioner. Ved at stramme og dreje hjulkapslen kan der indstilles 3 trin (fig. 4a).
- I midten af hjulkapslerne er tallene I, II, og III indprentet.
- Står II nederst, er midterpositionen fikseret. Svarer til ca. 3 mm arbejdsdybde.
- Midterpositionen forbliver den samme, så længe tallet II er nederst (fig. 4b).
- Står III nederst, er dybdepositionen fikseret (fig. 4c). Svarer til ca. 7 mm arbejdsdybde.
- Står I nederst, er øverste position fikseret (fig. 4d). Svarer til ca. 1 mm over jordoverfladen. Trin I vælges, når kultivatoren skal transporteres.

Vigtigt:

Hjulkapslerne skal altid sidde helt i indgreb!

I begyndelsen vælges højdetrin II.

Efterhånden som kultivatorskæret er blevet nedslidt, kan trin III vælges.

7. Ibrugtagning

Slut apparatedningen til kombienheden kontakt-stik (fig. 1 / pos. 3), og fikser tilslutningsledningen med aflastningsbøjlen.

DK

Vigtigt!

For at undgå at kultivatoren tænder ved en fejltagelse, er kombienheden kontakt-stik udstyret med en til-fra-kontakt (fig. 9 / pos. 1), som skal trykkes ind, inden man kan trække i afbryderarmen (fig. 9 / pos. 2). Slippes afbryderarmen, slukker kultivatoren.

Udfør denne handling nogle gange for at sikre, at maskinen fungerer korrekt. Kontroller, at skærevælsen ikke roterer, og at strømforsyningen til maskinen er afbrudt, inden du foretager reparations- eller vedligeholdelsesarbejde på maskinen.

Vigtigt! Dækpladen må aldrig åbnes, mens motoren kører. Den roterende skærevæls kan forårsage svære kvæstelser.

Dækpladen skal altid fastgøres omhyggeligt. Den klappes tilbage til luk-position ved hjælp af trækfjederen!

Den sikkerhedsafstand mellem brugeren og kabinettet, som naturligt gives af føreskæftet, skal altid overholdes. Vær særlig forsigtig, når du arbejder og ændrer retning på skrænter og skråninger. Sørg for at stå godt fast på underlaget, brug sko med skridfaste såler samt lange bukser. Skrånende overflader skal altid bearbejdes på tværs.

Skrånende overflader med en hældning, som overstiger 15 grader, må af sikkerhedsgrunde ikke bearbejdes med kultivatoren.

Ved baglæns kørsel og når kultivatoren trækkes, skal der udvises særlig forsigtighed - pas på ikke at falde!

8. Anvisninger til rigtig arbejdsmåde

Det anbefales at lade banerne overlappe hinanden, når du kultiverer.

For at opnå et rent kultiveringsmønster skal kultivatoren føres i lige baner. Banerne bør overlappe hinanden nogle centimeter for at undgå ubearbejdede striber.

Hvor ofte kultiveringen skal udføres afhænger af plænenes græsvækst og jordbundens hårdhed.

Undersiden på kultivatorens kabinet skal holdes ren; jord- og græsaflejringer skal fjernes. Aflejringer besværliggør startprocessen og nedsætter arbejdets kvalitet. På skrånende overflader skal kultiveringsbanen gå

på tværs af skrånningen.

Sluk motoren, inden du efterser skærevælsen. Tænk på, at skærevælsen roterer videre nogle sekunder, efter at motoren er blevet slukket.

Prøv aldrig på at stoppe skærevælsen. Hvis den roterende skærevæls støder på en genstand, skal du slukke kultivatoren og vente, indtil skærevælsen står helt stille. Kontroller, om skærevælsen er beskadiget. I bekræftende fald skal den skiftes ud (se 10.).

Læg den anvendte apparatledning på jorden foran den anvendte stikdåse som en sløffe. Kultiveringen udføres i retning væk fra stikdåsen/kablet - pas på, at apparatledningen altid ligger på den bearbejdede overflade for at undgå, at den køres over af kultivatoren.

9. Vedligeholdelse og pleje

Arbejde med vedligeholdelse og rengøring af kultivatoren samt afmontering af beskyttelsesanordninger må kun udføres, når motoren er standset og netledningen trukket ud. En nedslidt eller beskadiget skærevæls bør man lade udskifte hos en autoriseret fagmand (se adresse på garantibevis).

Kultivatoren må ikke rengøres med rindende vand, navnlig ikke under højt tryk.

Sørg for, at alle befæstelseselementer (skruer, møtrikker osv.) altid er spændt godt til, så du kan arbejde sikkert med din kultivator.

Kultivatoren skal opbevares i et tørt rum. For at sikre en lang levetid bør alle skruedelev samt hjul og aksler rengøres og smøres med olie.

Regelmæssig pleje af kultivatoren sikrer ikke blot, at den holder sig i god stand og bevarer en høj ydeevne over lang tid; det betyder også, at resultatet af kultiveringen bliver bedre og arbejdet lettere at udføre. Kultivatoren skal så vidt muligt rengøres med børste eller klud. Undgå brug af opløsningsmidler til at fjerne snavs.

Når sæsonen er slut, skal kultivatoren efterses; restophobninger skal fjernes.

Husk også at efterse kultivatoren, inden den tages i brug igen første gang i den nye sæson.

I tilfælde af behov for reparation skal du henvende dig til vores kundeservice (se adresse på garantibevis).

10. Udskiftning af skærevalse

Af sikkerhedsgrunde anbefales udskiftning af skærevalse foretaget af autoriseret fagmand (se adresse på garantibevis).
Vigtigt! Bær arbejdshandsker!
Benyt kun originale skærevalse, da funktion og sikkerhed ellers ikke er garanteret.

11. Bestilling af reservedele

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Maskintype
- Maskinens varenr.
- Maskinens løbenr.
- Nummeret på den ønskede reservedel

12. Tekniske data

Netspænding:	230V - 50Hz
Optagen effekt:	1200 W
Tohånds-sikkerhedsafbryder med kombienhed kontakt-stik	
Arbejdsbredde:	33 cm
Antal skær:	20 stk.
Dybdeindstilling:	3-trins
Lydtryksniveau LPA:	84.5 dB(A)
Lydeffektniveau LWA:	96 dB(A)
Vibration pÅ skaft	≤ 2,5 m/s ²

DK**13. Fejlsøgningskema**

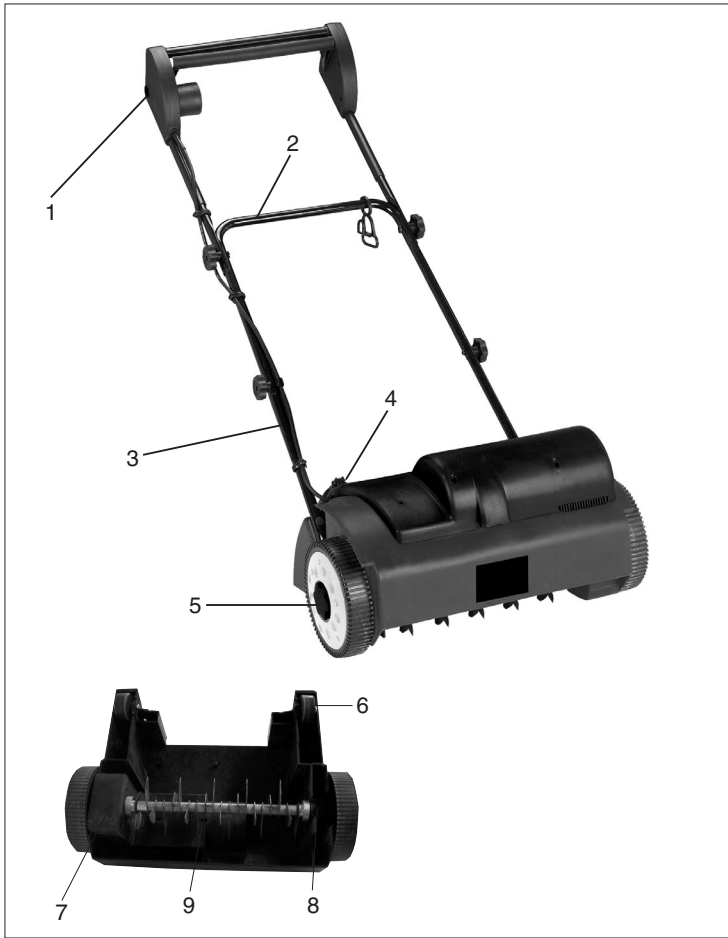
Fejl	Mulige årsager	Afhjælpning
Motor starter ikke	<ul style="list-style-type: none"> a) Ingen strøm i stikket b) Kabel defekt c) Kombinationsenhed kontakt-stik defekt d) Tilslutninger på motor eller kondensator løse e) Kultivatorkabinettet stoppet til 	<ul style="list-style-type: none"> a) Kontroller ledning og sikring b) Kontroller kabel c) Kontakt kundeserviceværksted d) Kontakt kundenserviceværksted e) Skift evt. arbejdsdybde Rengør kabinettet, så skærevælsen løber frit
Motorydelse bliver lavere	<ul style="list-style-type: none"> a) Jordbund for hård b) Kultivatorkabinettet stoppet til c) Skær kraftigt nedslidt 	<ul style="list-style-type: none"> a) Korriger arbejdsdybde b) Rengør kabinettet c) Udskift skærevælsen
Ufuldstændig kultivering	<ul style="list-style-type: none"> a) Skær slidt ned b) Forkert arbejdsdybde 	<ul style="list-style-type: none"> a) Udskift skærevælsen b) Korriger arbejdsdybde

Vigtigt oplysning!

Til beskyttelse af motoren er denne udstyret med en termoafbryder, som slår fra ved overbelastning, og efter en kort nedkølingsfase slår til igen automatisk!

Ersatzteilzeichnung V. S. 1200

Art.Nr. 34.204.39, I-Nr. 01014



Ersatzteilliste V. S. 1200

Art.Nr. 34.204.39, I-Nr. 01014

Pos.	Beschreibung	Ersatzteilnr.
01	Schalter komplett mit Kabel und Schubbügel-Oberteil	34.204.31.01
02	Schubbügel Unterteil	34.204.31.02
03	Befestigungsrohr abgewinkelt	34.204.31.03
04	Auswurfklappe	34.204.31.04
05	Rad komplett mit Tiefenverstellung	34.204.31.05
06	Rolle mit Halterung	34.204.31.06
07	Radhalterung links	34.204.31.07
08	Radhalterung rechts	34.204.31.08
09	Messerwalze EMW 33 (Sonderzubehör)	34.055.53
o.B.	Fangsack VKS 45 (Sonderzubehör)	34.211.03
o.B.	Montagebeutel Schubbügel+Kabelzugentlastung	34.204.31.09
o.B.	Montagebeutel Auswurfplatte	34.204.31.10

ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/lsar

Konformitätserklärung



- | | |
|---|--|
| <p>(D) erklårt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel</p> <p>(GB) declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article</p> <p>(F) déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article</p> <p>(NL) verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel</p> <p>(E) declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo</p> <p>(P) declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo</p> <p>(S) förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln</p> <p>(FIN) ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle</p> <p>(DK) erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel</p> <p>(RU) заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС</p> <p>(HR) izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.</p> <p>(RO) declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.</p> | <p>(TR) ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.</p> <p>(GR) δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν</p> <p>(I) dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo</p> <p>(SK) atestuje nasledujúce zhody s normami a smernicami EÚ</p> <p>(CZ) prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.</p> <p>(H) a következő konformitást jelenti ki a termékek-re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint</p> <p>(SL) pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.</p> <p>(PL) deklaruje zgodność wymienionego ponizej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.</p> <p>(SK) vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.</p> <p>(BG) декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.</p> |
|---|--|

Vertikutierer V. S. 1200

- | | |
|--|--|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EG: L _{WM} = 92,9 dB; L _{WA} = 96 dB |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input type="checkbox"/> 97/68/EG: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |

EN 60335-1; EN 60335-2-92; DIN EN 13684; EN 55014-1; EN 55014-2;
EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; KBV V

Landau/lsar, den 19.10.2004

Brunhözl	Bauer
Leiter Produkt-Management	Produkt-Management

Art.-Nr.: 34.204.39 I.-Nr.: 01014 Archivierung: 3420420-39-4175500-E
Subject to change without notice

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

WARRANTY CERTIFICATE

The product described in these instructions comes with a 2 year warranty covering defects. This 2-year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product.

For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions.

Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 2 years.

This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

GARANTIBEVIS

Vi lämnar 2 års garanti på produkten som beskrivs i bruksanvisningen. Denna garanti gäller om produkten uppvisar brister. 2-års-garantin gäller från och med riskövergången eller när kunden har tagit emot produkten från säljaren.

En förutsättning för att garantin ska kunna tas i anspråk är att produkten har underhållits enligt instruktionerna i bruksanvisningen samt att produkten har använts på ändamålsenligt sätt.

Givetvis gäller fortfarande de lagstadgade rättigheterna till garanti under denna 2-års-period.

Garantin gäller endast för Förbundsrepubliken Tyskland eller i de länder där den regionala centraldistributionspartnern befinner sig som komplettering till de lagstadgade föreskrifter som gäller i resp. land. Kontakta din kontaktperson vid den regionala kundtjänsten eller vänd dig till serviceadressen som anges nedan.

GARANTIBEVIS

I tillægde af, at vort produkt skulle være fej/behaftet, yder vi 2 års garanti på det i vejledningen nævnte produkt. Garanti-perioden på 2 år begynder, når risikoen går over på køber, eller når produktet overdrages til kunden.

For at kunne støtø krav på garantien er det en forudsætning, at produktet er blevet ordentligt vedligeholdt i henhold til betjeningsvejledningens anvisninger, samt at produktet er blevet anvendt korrekt i overensstemmelse med dets formål.

Lovmæssige forbrugerrettigheder er naturligvis stadigvæk gældende inden for garanti-perioden på de 2 år.

Garantien gælder som supplement til lokalt gældende bestemmelser i det land, hvor den regionale hovedforhandler har sit sæde. Vi henviser endvidere til din kontaktperson hos den regionalt ansvarlige kundeservice eller til nedenstående serviceadresse.

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technical changes subject to change
- Ⓢ Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓢ Der tages forbehold for tekniske ændringer

- D** ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar
Tel. (0180) 5 120 509 (12 Ct/min), Fax (0180) 5 835 830 (12 Ct/min)
- A** Hans Einhell Österreich Gesellschaft m.b.H.
Mühlgasse 1
A-2353 Guntramsdorf
Tel. (02236) 53516, Fax (02236) 52369
- CH** Fubag International
St. Gallerstraße 182
CH-8404 Winterthur
Tel. (052) 2358787, Fax (052) 2358700
- GB** Einhell UK Ltd
Unit 5 Morpeth Wharf
Twelve Quays
Birkenhead, Wirral
CH 41 1NG
Tel. 0151 6491500, Fax 0151 6491501
- F** ARC EN CIEL ELECTRONIQUE
Z.A. BP 16
F-89000 ST GEORGES/Baulche
Resp. SAV: Olivier DEMEAUX
Pièces détachées: Michel RODIER
Tel. 03 86 48 11 89; Fax 03 86 48 39 58
mail: aec.e@wanadoo.fr
- NL** Einhell Benelux
Veldsteen 44
NL-4815 PK Breda
Tel. 076 5986470, Fax 076 5986478
- E** Comercial Einhell, S.A.
Travesia Villa Ester, 9 B
Poligono Industrial El Nogal
E-28119 Algete-Madrid
- P** Einhell Portugal Lda.
Apartado 2100
Rua da Almeida , 225 Apartado 2100
P-4410-459 Arcozelo (VNG)
Tel. 122 0917500 Fax 122 0917529
- I** Einhell Italia s.r.l.
Via Marconi, 16
I-22070 Beregazzo (Co)
Tel. 031 992080, Fax 031 992084
- DK** Einhell Skandinavien
Bergsoesvej 36
DK-8600 Silkeborg
Tel. 087 201200, Fax 087 201203
- S** Hasse Haraldson
Barfästgatan 3
S-41463 Goteborg
Tel. 031 123160, Fax 031 123165
- N** Einhell Norge A/S
Sophus Buggesvej 48
Postboks 2005
N-3255 Larvik
Tel. 033 179840, Fax 033 179841
- FIN** Sähkötalo Harju OY
Korjaamonkatu 2
FIN-33840 Tampere
Tel. 03 2345000, Fax 03 2345040
- PL** Einhell Polska sp. Z.o.o.
Ul. Miedzyleska 2-6
PL-50-514 Wroclaw
Tel. 071 3346508, Fax 071 3346503
- H** Einhell Hungaria Service
Pannoniastir. 32
H-1136 Budapest
Tel. 01 2370494, Fax 01 2370495
- TR** Semak
makina ticaret ve sanayi ltd. sti.
Altay Cesme mah. Yasemin Sok. No: 19
TR 34843 Maltepe - Istanbul
Tel. 0216 4594855, Fax 0216 4429325
- SK** Agi s.r.o.
Stefanikova 10
SK-91101 Treicin
Tel. 32 7445270, Fax 32 7445270
- TZ** Turkestan
Investitions- Baugesellschaft
Christofor Stefanidi
Belinskij-102
KZ-486008 st. Chimkent
Tel./Fax 03252 242414
- RO** Einhell Distribution SRL
Drumul Odaii 26 A
Clujeni, Ilfov
RO-075100 Bucuresti
Tel. 021 2664302, Fax 021 2664313
- CZ** Poker Plus S.R.O.
Areal vu Bechovice
Budava 10 B
CZ-19011 Praha - Bechovice 911
Tel. 02579 10204, Fax 02579 10204
- BG** Slav GmbH
Mihal Koloni str. 18 W
BG-9000 Varna
Tel. 052 501653
- HR** Einhell Croatia d.o.o.
Velika Vesa 2
HR-49224 Lepajci
Tel. 049 342 444, Fax 049 342 392
- SI** GMA-Elektromechanika d.o.o.
Cesta Andreja Bitenca 115
SLO 1000 Ljubljana
Tel. 01/5838304, Fax 01/5183803
- GR** An. Mavrofidopoulos S.A.
Technical & Commercial Company
12, Papastratou & Asklipiou Str.
GR 18545 Piraeus
Tel. 0210 4136155, Fax 0210 4137692
- RU** Bermas, Moscow
Altufyevskoe shosse, 2A
RUS-127273 Moscow
Tel. 095 5401750 (central office)
Tel. 095 9033761 (Repair center Moscow)
Tel. 812 2240544 (Repair center St. Petersburg)
- LT** Dirbita
Metalo str. 23
LT-02190 Vilnius
Tel. 05 2395769, Fax 05 2395770
- EST** AS Baltoli
Riisu alev
Haasivara vald
EE-62102 Tartu
Tel. 07 301 700, Fax 07 301 701
- UAE** Halai Trading Co. LLC
POB 9282, Nakheel Rd. Deira, Shop No. 15
UAE-Dubai
Tel. 04 2279554, Fax 04 2217686
- IR** Alborz Abzar Co. Ltd.
No. 111, Bastan Passage, Imam Khomeini Ave.
IR-11146 Teheran
Tel. 021 6716072, Fax 021 6727177
- BB** Einhell BiH d.o.o.
Poslovnj Centar 96
BA-72250 Vitez
Tel. 030 717250, Fax 030 717255
- ZA** Eurasia Industrial and Automotive Supply
3, Bessemer Str.
Duncanville
ZA-Vereeniging 1939
Tel. 016 455 571 2, Fax 016 455 571 6
- BY** Svyaz Prominvest Ltd.
#207-11, Skarinj av.
BY-220023 Minsk
Tel. 017 2642777, Fax 017 2642591

D

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

GB

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

F

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

NL

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

E

La reimpressão o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

P

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

I

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

N DK

Eftertyk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

S

Eftertyck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

FI

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

PL

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet w fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

H

Az termék dokumentációjának és kiséző okmányainak az utánnymása és sokszorosítása, kivonatolási és csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

TR

Ürünlerin dokümantasyonu ve evraklarının kismen olsa dahi kopyalanması veya başka şekilde çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

RO

Imprimarea sau multiplicarea documentației și a hârtiilor însoțitoare a produselor, chiar și numai sub formă de extras, este permisă numai cu aprobarea expresă a firmei ISC GmbH.

CZ

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze vyňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

BG

Препечатването или размножаването по друг начин на документацията и придружаващи документи на продукти на, дори и като извадка, се допуска само с изричното разрешение на ISC GmbH.

SLU

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

HR

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

SK

Kopirovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.

BIS

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

GR

Η ανατύπωση ή άλλη αναπαραγωγή τεκμηρίωσης και συνοδευτικών φύλλων των προϊόντων της εταιρείας, ακόμη και σε αποσπάσματα, επιτρέπεται μόνο μετά από ρητή έγκριση της εταιρείας ISC GmbH.

BH

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.